

以素材为主线全面突破读写译



2017年

考研英语 新教程

主编 / 郭庆民 主审 / 张锦芯

- ✓ 20个单元，由易至难，从夯实基础到超越真题，全程护读
- ✓ 以阅读为中心，涵盖大纲全部题型，语言基础、技能双提高
- ✓ 主题丰富，涉及历年真题热门话题，扩大知识面
- ✓ 配翻译，做注解，精选词汇词义

2017 年 考研英语

新教程

主 编 郭庆民
主 审 张锦芯
编 者 郭庆民 王 敏 李守京
田育英 王 红 赵艳萍
陈丽丽 韩满玲 王珠英

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

2017 年考研英语新教程/郭庆民主编. —北京: 中国人民大学出版社, 2016. 1
ISBN 978-7-300-22411-4

I. ①2… II. ①郭… III. ①英语-研究生-入学考试-教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 020661 号

2017 年考研英语新教程

主编 郭庆民

主审 张锦芯

2017 Nian Kaoyan Yingyu Xin Jiaocheng

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511770 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.1kao.com.cn(中国 1 考网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京七色印务有限公司		
规 格	185 mm×260 mm 16 开本	版 次	2016 年 1 月第 1 版
印 张	31	印 次	2016 年 1 月第 1 次印刷
字 数	930 000	定 价	59.00 元

前言

在众多考研备考书籍中，本书以其独特的设计深受考生青睐。从题材入手开展复习，让考生不仅能集中掌握同一个热点领域的核心内容，而且能集中掌握表达这类内容的核心词汇，深入了解不同作者在同一个题材上的不同观点和立场，充分体验多样化的视角和价值观，有效地提高自己的分析能力和判断能力。

基于对过去 15 年考研真题文章题材的全面统计，本书筛选出 20 个常考的题材，编成 20 个单元。每个单元围绕一个核心题材内容（如经济、教育、社会等），精心编排成包括阅读理解、完形填空、英译汉、写作等部分的一套模拟试题，并配上文章译文、疑难长句注解、考题题解、写作审题指导和范文、总词汇表。

考研真题选定的文章大部分都是当年（少部分是上一年）报刊上登载的文章，涉及的社会热点问题相当新颖。为了确保本书选文的时效性，我们每年替换很多文章——尤其是主课文，把反映西方社会当年重大热点问题的文章及时编入各个部分，剔除相对陈旧的文章。在写作部分，我们也尽力把反映我国社会热点问题的题目包括进来，事实上，在我们编写的 2015 年版的备考书中，就包括一篇“手机时代的聚会”的作文，相信用过我们书的考生，会在 2015 年的作文部分取得高分。2016 年考题的“身教重于言教”这样的题目更是在我们的书中有所反映。

在选择文章和命题的过程中，我们充分考虑到以下重要方面：

一、文章的来源：考研真题文章多出自《卫报》（*The Guardian*）、《自然》（*Nature*）、《华盛顿邮报》（*The Washington Post*）、《经济学人》（*The Economist*）、《新闻周刊》（*Newsweek*）、《华尔街日报》（*The Wall Street Journal*）、《时代周刊》（*Time*）、《商业周刊》（*BusinessWeek*）等英美主流报刊杂志，本书的选材也主要出自这类题源。比如，2016 年真题阅读理解 Part A 部分第一篇文章出自美国的《基督科学箴言报》（*Christian Science Monitor*），第二篇文章出自《卫报》，第三篇文章出自《经济学人》，第四篇文章出自美国的《大西洋月刊》（*The Atlantic*）；Part B 的文章出自《企业家》杂志。2015 年真题阅读理解 Part A 部分第一、四篇文章均选自《卫报》，第二篇选自《华盛顿邮报》，



第三篇选自《自然》；完形填空选自《科学日报》(Science Daily)。2014年真题阅读理解Part A部分的四篇文章分别选自《卫报》、《经济学人》、《自然》和《华尔街日报》。2013年真题完形填空和阅读第一篇文章选自《商业周刊》，阅读第二篇文章选自《经济学人》，第三篇文章选自《新科学家》(The New Scientist)，第四篇文章选自《华尔街日报》；Part B选自《自然》杂志。

一般来说，只有Part C(翻译部分)的文章每年节选自某本书籍，比如2016年的翻译选自美国作家理查德·卡尔森(Richard Carlson)的《放慢生活的脚步》(Slowing Down to the Speed of Life)，2015年的翻译选自《美国历史纲要》(An Outline of American History)。

二、选文特点：近三四年，考研英语(一)的文章出现了专业化或半专业化的趋势，这些文章或者来自某些专业书籍，或者出自《经济学人》、《商业周刊》、《哈佛商业评论》(Harvard Business Review)、《新科学家》等有一定专业性的报刊杂志，有的甚至来自《自然》和《科学》(Science)等杂志。上面提到的2016年至2013年的文章就是例证。针对这样的趋势，我们也选择了一些半学术化的文章供考生学习。当考生感觉这些文章比较难懂时，不要轻易放弃，相反，应该根据我们提供的译文、疑难长句注释和题解对文章进行反复研读，一旦攻克几篇文章，类似题材文章的阅读就会变得轻松起来。总之，我们选材的题源和命题方式都是基于对历年考题的深入研究。

三、文章的题材：虽然历年考题的选文每年都是新的，但是有些题材的文章在多个年份反复出现。以下是对六年考题题材的统计：

	2016年	2015年	2014年	2013年	2012年	2011年
完形	文化/习俗	生物/医学	生物/医学	社会/心理	法律/政治	社会/心理
阅读 Text 1	经济/道德	社会/政治	社会/政治	经济/服饰	社会/心理	文化/音乐
阅读 Text 2	政治/环保	法律/科技	法律/教育	网络/隐私	法律/核能	经济/就业
阅读 Text 3	经济/法律	科学/研究	科学/研究	科学/社会	科学/社会	传媒/经济
阅读 Text 4	传媒/网络	道德/传媒	教育/科学	法律/政治	政治/经济	社会/心理
阅读 Part B	社会/心理	语言/教育	考古学	科学/社会	电脑/社会	教育
翻译	社会/生活	文化/历史	音乐/人生	社会/环境	哲学/科学	社会/人生

从上表可以看出，社会、经济、教育、法律、计算机网络、社会心理、科学技术等领域成为历年考题的选材重点。考生应该在备考过程中多阅读此类题材的文章，通过阅读常考题材的文章，尤其是涉及社会热点问题的文章，考生可以及时扩大并更新自己的知识面，对进入考研选材范围的重大社会经济问题获得全面了解。

四、词汇问题：各篇文章谈论问题的方式也许千变万化，但是只要涉及同一个题材，所有文章就会在语言的使用上有很多共性，通过在一个单元集中阅读涉及同一题材的数篇文章，考生就能全面接触并记忆表述这一话题所使用的那些核心词汇和表达式，在不断的接触中理解并掌握它们的准确意思。另外，在大纲收录的词汇之外，考生还应该记忆一些常用的超纲词汇，因为历年考题中包括一些超纲词汇，比如，仅在2015年完形填空中，就出现了genome, geneticist, proceedings, tandem, olfactory, corroborate等超纲词汇；2014年阅读理解Part B中也包括很多个超纲词汇。我们在本书的词汇表中对各类词汇都进行了详细的标识，以方便考生有选择地记忆。



五、命题思路：考研试题的文章都是议论文，因此命题的重点也是考查学生把握文章主要信息和作者观点以及态度的能力。因为历年考题的选文多出自英国人、美国人之手，内容多涉及英美社会的热点问题，因此备考的一个重要任务，是学会把握英国人、美国人对这些问题所持的基本立场和视角。了解这种立场和视角，考生就能在理解文章的过程中更客观地把握文章内容，防止用自己的先入之见或文化视角扭曲原作者的观点，有助于考生全面把握文章的重要信息和作者的基本观点。我们在设计提问的过程中充分考虑到了考研试题各部分的命题侧重点，以便提高考生备考的效率。

从选文的重点题材入手来备考考研英语，是一个非常直接有效的途径。沿着重要体裁、题材、命题角度所设定的主线，让考生在复习中精读、精练、多积累，这是本书始终贯彻的宗旨，也是考生备考的主要任务。本书突出一个“精”字。我们认为，不少考生之所以在经过一段时间的复习后感觉收效不大，其中一个重要原因是：考生在做模拟试题的过程中各方面的积累甚少，没有认真归纳文章涉及的重要知识内容，弄清作者的基本观点，把握考题的命题思路，并学习和积累文章中反复出现的重点词汇和表达方式。我们对每个单元的精心选材和编写，正是为了帮助考生解决这些问题，找出备考的有效途径。

通过阅读本书的“使用说明”，相信考生对本书的细致入微之处会有更多了解。

本书的主编是中国人民大学外国语学院郭庆民，参加编写的都是多年从事教学和考研辅导的我院教师，包括郭庆民、王红、陈丽丽、王珠英、韩满玲、李守京、王敏、田育英等，都是教学效果优异、有多年辅导经验的教授和副教授。

由于作者水平有限，错误和疏漏在所难免，衷心希望考生和英语界同仁提出宝贵意见。

编者

使用说明

以下对本书的特点及使用方法做详细介绍：

(一) 本书按主题划分为 20 个单元，每个单元涉及一个主题。相应地，每单元的“课文”和“练习”都围绕同一个主题选编。这种编排不仅使考生系统地积累了知识，了解了西方人在这些知识领域里的基本思想和观点，而且也使考生积累了相关的词汇。因为同一个主题使用的词汇和表达方式有一定的共性，因此，考生可以以一个主题为主线，集中学习并掌握与这个主题有关的词汇与短语。

(二) 每单元依次包括“主课文”和“练习”。练习依次包括完形填空、阅读理解（包括 Part A 和 Part B 两部分）、翻译、写作部分（包括各类应用文写作和议论文写作），基本上自成一套考题。其中，阅读理解 Part B 部分包括了大纲要求的四种题型样本。全书分“中级篇”和“高级篇”，在照顾到主题的同时，我们力争使 20 个单元在难度的安排上做到循序渐进。这样做的目的是让考生从基础抓起，扎扎实实、循序渐进地提高自己的语言水平和应试能力。

(三) 本书强调在备考过程中精读的作用和系统的知识积累。在编排上，主课文稍长于考研真题中的文章，以便涵盖足够的语言知识和知识面。主课文配有阅读理解练习和参考译文，目的是为了让考生检验自己的理解，准确掌握课文内容。在理解的基础上，考生应记忆并积累一些有用的词汇和语言知识。在阅读主课文的译文之前，我们建议考生自己先动手翻译一下课文，然后再对照译文检查，在实践中切实提高自己读和译的能力，尤其是理解疑难长句的能力。

(四) “完形填空”材料新颖，难度设计合理，受到了多数考生的赞誉。“阅读理解 Part A”中的两篇文章在长度上与考研真题“阅读理解 Part A”部分基本相当，文章配有理解练习和翻译练习，还对文章中出现的疑难长句进行了翻译和注解，以帮助学生真正读懂每篇文章的每个句子。阅读理解部分的提问包括考研常考到的题型，也包括一小部分考研迄今尚未考到的题型，以便使考生对这些题型有一定的心理准备。“阅读理解 Part B”部分包括了大纲列出的四种备选题型，除了题解外，也对其中的疑难长句进行了翻译和注



解。“翻译”部分对句子从语言结构和知识上进行了详细分析，对翻译技巧进行了说明。

(五)“写作”分作两部分，第一部分是应用文的写作，第二部分是议论文写作，两部分都涵盖了多种体裁和题材的写作题型。第二部分的议论文在形式上侧重图画和图表作文。就图表和图画作文而言，作文的审题非常重要，不少考生在审题时失之片面甚至跑题。因此，我们每篇作文都添加了审题指导，训练学生的审题思路。同时，为了帮助考生有所积累，每篇作文为学生提供了写作类似主题的文章常用的一些词语和句子，以便考生从中择取一些记忆。

(六)以上所有练习均配有答案和题解。“课文”的译文、注释和练习的题解附在主课文后；“练习”各部分的答案和题解附在每单元之后，作文提供了参考范文。希望考生认真研读题解，从中学习解题的思路，总结一些解题技巧。

(七)“附录”是总词汇表，列出了本书所有文章的生词。选录单词、词组、词义时参考了大纲，但并拘泥于大纲。词汇给出音标，这是因为我们认为从声音入手记忆词汇可以记得更牢固。对词汇分三类进行了标识：1) 重点词汇和词组，考生必须重点记忆；2) 可选择记忆的词汇和词组，在记忆重点词汇和词组的基础上记忆；3) 出现于本书，但没必要记忆的词汇和词组。归类的依据当然是其是否常用。

编写本教程的宗旨是让消费者扎扎实实地学习一些东西。考生应该清醒地认识到：只有通过日积月累，获得足够的词汇量，提高读、写、译的基本能力，掌握考题的解题思路，才是取胜的关键。

目录

第一部分 中级篇——夯实基础

U1 Language and Communication

语言与交际	3
Text What Does Bilingualism Means to Us?	3
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	4
Notes	6
课文参考译文	6
练习	7
I. Cloze	7
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	8
Part A 阅读理解	8
Part B 段落排序	11
III. Translation	14
IV. Writing (包括“审题指导”)	14
Part A 应用文	14
Part B 英语写作	14
练习答案与题解	15

U2 Ethics and Morality

伦理与道德	22
Text Let's Take Urgent Lessons in Pavement Etiquette	22

Reading Comprehension

(包括“答案与题解”)	23
Notes	25
课文参考译文	26
练习	26
I. Cloze	26
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	27
Part A 阅读理解	27
Part B 段落排序	31
III. Translation	33
IV. Writing (包括“审题指导”)	33
Part A 应用文	33
Part B 英语写作	34
练习答案与题解	35

U3 Medical Science and Health

医学与健康	41
Text Steve Jobs and the Lure of Alternative Healing	41
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	42
Notes	44
课文参考译文	44

练习	45	Part B 小标题	88
I. Cloze	45	Ⅲ. Translation	89
II. Reading Passages		IV. Writing (包括“审题指导”)	90
(包括“疑难长句翻译与注解”)	46	Part A 应用文	90
Part A 阅读理解	46	Part B 英语写作	90
Part B 选择搭配	49	练习答案与题解	91
Ⅲ. Translation	51		
IV. Writing (包括“审题指导”)	51	U6 Information and the Media	
Part A 应用文	51	信息与传媒	98
Part B 英语写作	51	Text The Changed Life of Freelance	
练习答案与题解	52	Writers	98
		Reading Comprehension	
U4 Education and the Government		(包括“答案与题解”)	99
教育与政府	60	Notes	101
Text Your First-Grader Is Going to Be a		课文参考译文	102
High School Dropout	60	练习	102
Reading Comprehension		I. Cloze	102
(包括“答案与题解”)	61	II. Reading Passages	
Notes	63	(包括“疑难长句翻译与注解”)	103
课文参考译文	63	Part A 阅读理解	103
练习	64	Part B 小标题	107
I. Cloze	64	Ⅲ. Translation	109
II. Reading Passages		IV. Writing (包括“审题指导”)	109
(包括“疑难长句翻译与注解”)	65	Part A 应用文	109
Part A 阅读理解	65	Part B 英语写作	110
Part B 选择搭配	69	练习答案与题解	111
Ⅲ. Translation	71		
IV. Writing (包括“审题指导”)	71	U7 Industry and Agriculture	
Part A 应用文	71	工业与农业	118
Part B 英语写作	71	Text The Merits of Genteel Poverty	118
练习答案与题解	72	Reading Comprehension	
		(包括“答案与题解”)	119
U5 Computer Science and the Web		Notes	120
计算机与网络	79	课文参考译文	121
Text Will Books Be Napsterized?	79	练习	121
Reading Comprehension		I. Cloze	121
(包括“答案与题解”)	80	II. Reading Passages	
Notes	82	(包括“疑难长句翻译与注解”)	122
课文参考译文	82	Part A 阅读理解	122
练习	83	Part B 选择搭配	127
I. Cloze	83	Ⅲ. Translation	128
II. Reading Passages		IV. Writing (包括“审题指导”)	128
(包括“疑难长句翻译与注解”)	84	Part A 应用文	128
Part A 阅读理解	84	Part B 英语写作	129



练习答案与题解	130
U8 History and Culture	
历史与文化	137
Text The BBC Is Central to Our Culture	137
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	138
Notes	140
课文参考译文	140
练习	141
I. Cloze	141
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	142
Part A 阅读理解	142
Part B 选择搭配	146
III. Translation	147
IV. Writing (包括“审题指导”)	147
Part A 应用文	147
Part B 英语写作	148
练习答案与题解	149
U9 Science and Society	
科学与社会	155
Text We're Losing the Physical Touch from Our Lives—and It's Changing Us	155
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	156
Notes	158
课文参考译文	158

练习	159
I. Cloze	159
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	160
Part A 阅读理解	160
Part B 段落排序	164
III. Translation	166
IV. Writing (包括“审题指导”)	166
Part A 应用文	166
Part B 英语写作	166
练习答案与题解	168
U10 New Sciences and Technology	
科普新知识	176
Text Respecting What We Destroy	176
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	177
Notes	178
课文参考译文	178
练习	179
I. Cloze	179
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	180
Part A 阅读理解	180
Part B 段落排序	184
III. Translation	185
IV. Writing (包括“审题指导”)	185
Part A 应用文	185
Part B 英语写作	185
练习答案与题解	186

第二部分 高级篇——挑战高分

U11 Law and the Society	
法律与社会	197
Text Apple's Lawsuit against Samsung	197
Reading Comprehension (包括“答案与题解”)	198
Notes	200
课文参考译文	200
练习	201

I. Cloze	201
II. Reading Passages (包括“疑难长句翻译与注解”)	202
Part A 阅读理解	202
Part B 选择搭配	206
III. Translation	208
IV. Writing (包括“审题指导”)	208
Part A 应用文	208
Part B 英语写作	208

练习答案与题解	209	(包括“答案与题解”)	253
U12 World View and Values		Notes	255
世界观与价值观	215	课文参考译文	255
Text Americans Are Leaving Religion	215	练习	256
Reading Comprehension		I. Cloze	256
(包括“答案与题解”)	216	II. Reading Passages	
Notes	218	(包括“疑难长句翻译与注解”)	257
课文参考译文	218	Part A 阅读理解	257
练习	219	Part B 选择搭配	261
I. Cloze	219	III. Translation	262
II. Reading Passages		IV. Writing (包括“审题指导”)	263
(包括“疑难长句翻译与注解”)	220	Part A 应用文	263
Part A 阅读理解	220	Part B 英语写作	263
Part B 小标题	223	练习答案与题解	264
III. Translation	225		
IV. Writing (包括“审题指导”)	226	U15 Population and Racial Problems	
Part A 应用文	226	人口与种族问题	271
Part B 英语写作	226	Text Restricting the Immigration of Highly	
练习答案与题解	227	Skilled Workers Will Hurt America's	
		Ability to Innovate	271
U13 Ecology and the Environment Protection		Reading Comprehension	
生态与环保	233	(包括“答案与题解”)	272
Text The Truth about Genetically		Notes	274
Modified Food	233	课文参考译文	274
Reading Comprehension		练习	275
(包括“答案与题解”)	234	I. Cloze	275
Notes	236	II. Reading Passages	
课文参考译文	236	(包括“疑难长句翻译与注解”)	276
练习	237	Part A 阅读理解	276
I. Cloze	237	Part B 选择搭配	280
II. Reading Passages		III. Translation	282
(包括“疑难长句翻译与注解”)	238	IV. Writing (包括“审题指导”)	282
Part A 阅读理解	238	Part A 应用文	282
Part B 选择搭配	242	Part B 英语写作	282
III. Translation	244	练习答案与题解	283
IV. Writing (包括“审题指导”)	244		
Part A 应用文	244	U16 The Society and Psychology	
Part B 英语写作	244	社会与心理	291
练习答案与题解	245	Text Election Expectations	291
		Reading Comprehension	
U14 Globalization and Its Impact		(包括“答案与题解”)	292
全球化及其影响	252	Notes	293
Text The Big Squeeze	252	课文参考译文	294
Reading Comprehension		练习	294
		I. Cloze	294



II. Reading Passages	
(包括“疑难长句翻译与注解”)	295
Part A 阅读理解	295
Part B 选择搭配	299
III. Translation	301
IV. Writing (包括“审题指导”)	301
Part A 应用文	301
Part B 英语写作	301
练习答案与题解	302
U17 Scientific Experiment and Research	
科学实验与研究	309
Text Your Facial Bone Structure Has a	
Big Influence on How People See	
You	309
Reading Comprehension	
(包括“答案与题解”)	310
Notes	311
课文参考译文	312
练习	313
I. Cloze	313
II. Reading Passages	
(包括“疑难长句翻译与注解”)	314
Part A 阅读理解	314
Part B 段落排序	318
III. Translation	320
IV. Writing (包括“审题指导”)	320
Part A 应用文	320
Part B 英语写作	320
练习答案与题解	321
U18 Evolution and Development	
进化与发展	329
Text Evolution: Fact, Theory,	
Controversy	329
Reading Comprehension	
(包括“答案与题解”)	330
Notes	331
课文参考译文	331
练习	332
I. Cloze	332
II. Reading Passages	
(包括“疑难长句翻译与注解”)	333
Part A 阅读理解	333
Part B 选择搭配	337
III. Translation	339

IV. Writing (包括“审题指导”)	339
Part A 应用文	339
Part B 英语写作	339
练习答案与题解	340
U19 Economy and the Society	
经济与社会	347
Text Is U. S. Economic Growth a Thing	
of the Past?	347
Reading Comprehension	
(包括“答案与题解”)	348
Notes	350
课文参考译文	350
练习	351
I. Cloze	351
II. Reading Passages	
(包括“疑难长句翻译与注解”)	352
Part A 阅读理解	352
Part B 段落排序	356
III. Translation	358
IV. Writing (包括“审题指导”)	359
Part A 应用文	359
Part B 英语写作	359
练习答案与题解	360
U20 Employment and Social Security	
就业与社会保障	367
Text What It Truly Means to Be	
Dedicated to Success	367
Reading Comprehension	
(包括“答案与题解”)	368
Notes	370
课文参考译文	370
练习	371
I. Cloze	371
II. Reading Passages	
(包括“疑难长句翻译与注解”)	372
Part A 阅读理解	372
Part B 小标题	376
III. Translation	377
IV. Writing (包括“审题指导”)	378
Part A 应用文	378
Part B 英语写作	378
练习答案与题解	379
附录 Glossary 总词汇表	387

第一部分

中级篇——夯实基础

1 Language and Communication
语言与交际

2 Ethics and Morality
伦理与道德

3 Medical Science and Health
医学与健康

4 Education and the Government
教育与政府

5 Computer Science and the Web
计算机与网络

6 Information and the Media
信息与传媒

7 Industry and Agriculture
工业与农业

8 History and Culture
历史与文化

9 Science and Society
科学与社会

10 New Sciences and Technology
科普新知识

U1

Language and Communication 语言与交际

Text

What Does Bilingualism Means to Us?

Last week, Johnson took a look at some of the advantages of bilingualism. These include better performance at tasks involving “executive function” (which involve the brain’s ability to plan and prioritise), better defence against dementia in old age and—the obvious—the ability to speak a second language. One purported advantage was not mentioned, though. Many multilinguals report different personalities, or even different world views, when they speak their different languages.

It’s an exciting notion, the idea that one’s very self could be broadened by the mastery of two or more languages. In obvious ways the self really is broadened. Yet it is different to claim—as many people do—to have a different personality when using a different language. A former *Economist* colleague, for example, reported being ruder in Hebrew than in English. So what is going on here?

Benjamin Lee Whorf, an American linguist who died in 1941, held that each language encodes a worldview that significantly influences its speakers. This idea has its sceptics, but there are still good reasons to believe language shapes thought.

This influence is not necessarily linked to the vocabulary or grammar of a second language. Significantly, most people are not symmetrically bilingual. Many have learned one language at home from parents, and another later in life, usually at school. So bilinguals usually have different strengths and weaknesses in their different languages—and they are not always best in their first language. For example, when tested in a foreign language, people are less likely to fall into a cognitive trap than when tested in their native language. In part this is because working in a second language slows down the thinking. No wonder people feel different when speaking them. And no wonder they feel looser, more spontaneous, perhaps more assertive or funnier or blunter, in the language they were reared in from childhood.

What of “crib” bilinguals, raised in two languages? Even they do not usually have per-



fectly symmetrical competence in their two languages. But even for a speaker whose two languages are very nearly the same in ability, there is another big reason that person will feel different in the two languages. This is because there is an important distinction between bilingualism and biculturalism.

Many bilinguals are not bicultural. But some are. And of those bicultural bilinguals, we should be little surprised that they feel different in their two languages. Experiments in psychology have shown the power of “priming”—small unnoticed factors that can affect behaviour in big ways. Asking people to tell a happy story, for example, will put them in a better mood. The choice between two languages is a huge prime. Speaking Spanish rather than English, for a bilingual and bicultural Puerto Rican in New York, might conjure feelings of family and home. Switching to English might prime the same person to think of school and work.

People seem to enjoy telling tales about their languages’ inherent properties, and how they influence their speakers. A group of French intellectual worthies once proposed, rather self-flatteringly, that French be the sole legal language of the EU, because of its supposedly unmatched rigour and precision. Some Germans believe that frequently putting the verb at the end of a sentence makes the language especially logical.

In this case, Ms Chalari, a scholar, at least proposed a specific and plausible line of causation from grammar to personality: in Greek, the verb comes first, and it carries a lot of information, hence easy interrupting. The problem is that many unrelated languages all around the world put the verb at the beginning of sentences. It would be a striking finding if all of these unrelated languages had speakers more prone to interrupting each other.

RC Reading Comprehension

1. The text mainly explores the question “_____”.
[A] Do different languages confer different personalities?
[B] How do bilinguals manage between two languages?
[C] Is bilingualism good for fostering executive functions?
[D] What advantages do bilinguals have over monolinguals?
2. Which of the following is true according to the fourth paragraph?
[A] Vocabulary and grammar do not shape people’s thought.
[B] Speaking native language well always affords an advantage.
[C] One mainly reserves one’s native language for making fun.
[D] One is more on his guard when speaking a foreign language.
3. The author mentions bilinguals and biculturals to make the point that _____.
[A] there is a greater necessity now to make such a distinction
[B] there is actually no difference whatsoever between the two
[C] even bicultural bilinguals feel differently in the two languages
[D] small cultural factors have big influences on native speakers
4. It is implied that structural properties of language _____.